



Број: 17-14-1-2186-2/14  
Сарајево, 25. септембар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ**  
**- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO: 26.09.2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikacioni oznaka	Način broj	Broj prijema
01/02-05-2-		1062/14	

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о гранту ИПА ЕК (Пројекат заштите квалитета вода: Постројење за пречишћавање отпадних вода Мостар) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 12. јуна 2014. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
  
**Борис Буха**



Број: 08/1-33-05-2-22184-2/14  
Сарајево, 18.09.2014.godine

*16. v. Mursolank*  
23.09.14  
B. S. J.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
ИМАЈУ БРОЈ	23 -09- 2014	... 20 .....	
17	14-1	2186-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratificiranju Sporazuma o grantu IPA EC (Projekat zaštite kvaliteta voda: Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda Mostar) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, dostavlja se**

У прилогу достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума о гранту ИРА ЕЦ (Пројекат заштите квалитета воде: Постројење за преčišćаванје отпадних вода Мостар) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, потписан у Сарајеву 12. липња 2014. године на енглеском језику.

Подносећемо да је Председништво Босне и Херцеговине на својој 47. редовитој седници, одржаној 07. свибња 2014. године донјело Одлуку о прихватању предметног Споразума и овластило Николу Шпирџа, министра финансија и трезора Босне и Херцеговине да потпише овај Споразум.

Вјеће министара Босне и Херцеговине на својој 107. седници одржаној 10.09.2014. године утврдило је Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума о гранту ИРА ЕЦ (Пројекат заштите квалитета воде: Постројење за пречишћавање отпадних вода Мостар) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој .

Молимо Председништво Босне и Херцеговине да проведу даљи поступак ратификације наведеног споразума.

С поштовањем,



MINISTAR

*Dr. Zlatko Lagumdžija*

**GRANT TRUST FONDA EC BROJ TF015208**

# **Sporazum o grantu IPA EC**

**(Projekat zaštite kvaliteta voda: Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda Mostar )**

**između**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**i**

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU  
I RAZVOJ**

**Na dan 12. juna, 2014. godine**

**SPORAZUM O GRANTU EC IPA DIO II**

SPORAZUM od 12. juna 2014. godine, sklopljen između BOSNE I HERCEGOVINE („Primalac“) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Svjetska banka“), u funkciji administratora sredstava koje osigurava Europska komisija („Donator“) za sredstva Fonda Pretpristupnog instrumenta Europske unije (EC IPA TF).

Primalac i Svjetska banka ovim se slažu kako slijedi:

**Član I**

**Standardni uslovi; definicije**

- 1.01 Standardni uslovi za grantove koje dodjeljuje Svjetska banka iz raznih fondova, od 15. februara 2012. godine („standardni uslovi“) čine sastavni dio ovog sporazuma.
- 1.02 Ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom sporazumu imaju značenje koje im je pripisano u Standardnim uslovima ili u ovom sporazumu:
  - (a) „Okvirna politika zaštite okoliša“ označava okvirnu politiku zaštite okoliša, pod nazivom „smjernice za zaštitu okoliša“, koja je zadovoljavajuća za Svjetsku banku, usvojena od Primaoca i Federacije dana 17. marta 2005. godine, navodi okolišna i socijalna pravila ublažavanja, smjernice i postupke za procjenu okolišnih i socijalnih učinaka aktivnosti Projekta te određivanje mjera za izbjegavanje ili smanjenje, ublažavanje, ili neutraliziranje štetnih utjecaja na okoliš i društvo, s izmjenama i dopunama;
  - (b) „Planovi upravljanja okolišem“ označavaju, kolektivno, četiri plana upravljanja okolišem koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku te pripremljeni i prihvaćeni od strane Primaoca i Federacije na dan 17. marta 2005. godine, kojim se utvrđuju planovi za ublažavanje i upravljanje okolišem i društvom, rokovi za provedbu i institucionalna rješenja koja će se koristiti tokom provedbe i izvršenja četiri potprojekta koja provodi Participirajući komunalni organ tokom izvršenja projekta kako bi se izbjegli ili smanjili štetni okolišni i socijalni utjecaji, i radnje potrebne za provedbu ovih mjera, s izmjenama i dopunama;
  - (c) „Federacija“ označava Federaciju Bosne i Hercegovine, politička potpodjela Primaoca, te uključuje bilo kojeg nasljednika ili nasljednike istog;
  - (d) „Grant Trust Fonda GEF“ označava originalni Globalni sporazum o grantu trust fonda za okoliš za zaštitu kvaliteta voda koji je odobrila Svjetska banka dana 07. juna 2005. godine i koji je potpisan od strane Primaoca i Svjetske banke 12. jula 2005. godine;
  - (e) „Investicije“ označavaju sanaciju i poboljšanje infrastrukturnih sistema za snabdijevanje vodom i sanitaciju, što stvara prednosti za okoliš;
  - (f) „MP“ označava Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije, te uz to obuhvaća sve njegove moguće nasljednike;

- (g) „Operativni priručnik“ označava priručnik koji uključuje Plan za provedbu projekta, Priručnik za finansijsko upravljanje i Okvirnu politiku za zaštitu okoliša koji je naveden u stavku 1. Odjeljka 1.B. Priloga 2 ovog ugovora, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku te koji će biti redom prihvaćen od strane Primaoca i Federacije, utvrđujući operativne i administrativne procedure za provedbu Projekta, uključujući selekciju, odobrenje, obradu, finansiranje, provedbu, praćenje, procjenu i nadzor potprojekata, s tim da isti mogu s vremena na vrijeme biti izmijenjeni i dopunjeni dogovorom između Svjetske banke i Primaoca;
- (h) „PCWM“ označava Javnu tvrtku za upravljanje vodom Savskog razvođa – razvođe Sarajevo i Jadransko more – Mostar, poduzeće koje je potpuno u vlasništvu Federacije a koje je odgovorno za upravljanje vodom i osnovano pod MP-om na temelju Zakona o vodama Federacije, te uz to uključuje bilo koje moguće nasljednike;
- (i) „PIT“ označava Tim za provedbu projekta osnovan unutar Participirajućeg komunalnog organa koji se sastoji od kvalificiranog službenika za nabavku i finansijskog službenika te ostalog takvog kvalificiranog osoblja koje može biti potrebno za svrhe Projekta, koji su zaposleni pod opisom posla koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, ako će se plaća bilo koje takve osobe finansirati u okviru Projekta, te tim koji će biti odgovoran za svakodnevnu provedbu i administraciju potprojekata.
- (j) „PMT“ označava Tim za upravljanje projektom koji je osnovan unutar MP-a, kadrovski ekipiran kvalificiranim osobljem MP-a i PCWM-a, te koji se sastoji od kvalificiranog voditelja nabavke i službenika za nabavku, finansijskog menadžera i pomoćnika i drugog takvog kvalificiranog osoblja koje može biti potrebno u svrhe Projekta, čije će se usluge staviti u službu tokom potpune provedbe Projekta, te čiji će tim biti odgovoran za upravljanje projekatskim finansijama i nabavkom, a koji su podložni takvim promjenama o kojima se Primalac i Svjetska banka mogu s vremena na vrijeme dogovoriti;
- (k) „Participirajući komunalni organ“ označava lokalni organ ili poduzeće koje djeluje u Mostaru i koje je odgovorno za vodosnabdijevanje i sanitaciju unutar grada Mostara te koje će učestvovati u provedbi Projekta u skladu sa Sporazumom o subgrantu (kao što je ovdje definirano) između Federacije i Participirajućeg komunalnog organa pod Odjeljkom 2.01(b) Ugovora o projektu;
- (l) „Ugovor o projektu“ označava ugovor između Svjetske banke i Federacije za ovaj projekat, s tim da isti može s vremena na vrijeme biti podvrgnut izmjenama i dopunama, te s tim da taj pojam obuhvaća sve dopunske rasporede i dogovore Ugovora o projektu;
- (m) „Subgrant“ označava grant kojeg osigurava ili će osigurati Federacija za Participirajući komunalni organ pod Sporazumom o subgrantu (kao što je ovdje definirano) iz sredstava granta koja su pružena Federaciji pod Supsidijarnim sporazumom;
- (n) „Sporazum o subgrantu“ označava ugovor koji će se sklopiti između Federacije i Participirajućeg komunalnog organa, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, za pružanje subgranta Participirajućem komunalnom organu u svrhe provedbe Projekta;

- (o) „Potprojekat“ označava glavni investicioni projekat vodosnabdijevanja i sanitacije s niskom cijenom i od visoke važnosti, te sve vezane investicije koje će provesti Participirajući komunalni organ;
- (p) „Supsidijarni sporazum“ označava sporazum u koji će stupiti Primalac i Federacija, u skladu s Odjeljkom I.A., stavak 1. Prilog 2 ovog ugovora, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku i na temelju kojeg Primalac daje Federaciji na raspolaganje sredstva granta za provedbu Projekta, s tim da isti sporazum može s vremena na vrijeme biti podvrgnut izmjenama i dopunama uz prethodno odobrenje Svjetske banke, te ovaj pojam uključuje sve dodatne rasporede i sporazume Supsidijarnog sporazuma;
- (q) „Supsidijarni grant“ označava grant osiguran od strane Primaoca za Federaciju pod supsidijarnim sporazumom iz sredstava granta;
- (r) „Sporazum o grantu švedskog trust fonda“ označava Sporazum o grantu švedskog trust fonda za Zaštitu kvaliteta voda koji je potpisan od strane Primaoca i Svjetske banke 19. jula 2011. godine; i
- (s) „Plan poboljšanja otpadnih voda“ označava plan koji će pružiti osnovu za sve daljnje radnje Nacionalne strategije za otpadne vode kako bi se smanjilo zagađenje rijeka u Federaciji i koji se sastoji od: (i) pregleda postojećih zakona i propisa koji se tiču ispuštanja otpadnih voda za različite riječne režime; (ii) opisa postojećih institucionalnih ustroja; (iii) preporuka potrebnih mjera za smanjenje zagađenja i razvoj dugoročnog programa nadzora kvaliteta rijeka; (iv) finansijskog plana; (v) analize ekonomskih prednosti čistih rijeka; i (vi) preporuka za institucionalna poboljšanja, uključujući koordinaciju s obalnim zemljama; i ostala dodatna pitanja o kojima se s vremena na vrijeme dogovore Primalac, Svjetska banka i Federacija.

## **Član II Projekat**

- 2.01. Primalac granta iskazuje svoju opredijeljenost za ciljeve projekta opisanog u Priritku 1. uz ovaj ugovor („Projekat“). U tu svrhu, Primalac će kroz Federaciju, preko PMT-a unutar Ministarstva poljoprivrede, provoditi Projekat u skladu s odredbama Člana II Standardnih uslova.
- 2.02. Bez ograničenja na odredbe iz Odjeljka 2.01 ovog sporazuma, i osim ako se Primalac i Svjetska banka ne dogovore drugačije, Primalac osigurava da se Projekat provodi sukladno odredbama Priloga 2 ovog sporazuma i operativnog priručnika, te osigurava da Federacija, kao i PMT i PIT, ispoštuju svoje obaveze prema Projektu u skladu s odredbama programa provedbe naveden u Prilogu 2 ovog sporazuma, operativnog priručnika i ugovora o projektu.

## **Član III Grant**

- 3.01. Svjetska banka pristaje, prema odredbama i uslovima navedenim ili spomenutim u ovom sporazumu, dodijeliti Primaocu grant u iznosu od četiri miliona sedam stotina i pedeset hiljada eura (4.750.000 eura) („grant“) za pomoć u finansiranju Projekta.
- 3.02. Primalac može povući sredstva granta sukladno Odjeljku 4.. Priloga 2 ovog sporazuma.

- 3.03. Grant se finansira iz gore navedenog trust fonda za koji Svjetska banka prima periodične doprinose. Sukladno Odjeljku 3.02. Standardnih uslova, Primalac može povući sredstva granta sukladno dostupnosti takvih novčanih sredstava.

#### **Član IV Dodatna pomoćna sredstva**

- 4.01. Dodatni slučajevi suspenzije koji se odnose na Odjeljak 4.02 (k) Standardnih uslova su sljedeći:
- (a) Federacija ne uspijeva izvršiti bilo koju od svojih obaveza iz Sporazuma o projektu ili Supsidijarnog sporazuma;
  - (b) Kao rezultat slučajeva koji su se dogodili nakon datuma ovog sporazuma nastaje iznimna situacija zbog koje je malo vjerovatno da je Federacija u mogućnosti izvršiti svoje obaveze iz Sporazuma o projektu ili Supsidijarnog sporazuma ili da su Tim za upravljanje projektom (PMT), Javno poduzeće za upravljanje vodama (PCWM), Tim za implementaciju projekta (PIT) ili Participirajući komunalni organ u stanju obavljati svoje obaveze prema ovom sporazumu, Sporazumu o projektu ili bilo kojem od Sporazuma o subgrantu, zavisno od slučaja; i
  - (c) Primalac, Federacija ili bilo koji drugi nadležni organ neće poduzimati nikakve korake za raspuštanje ili rasformiranje PMT-a, PCWM-a, PIT-a niti Participirajućeg komunalnog organa, niti za suspenziju bilo koje od njihovih aktivnosti;
  - (d) Operativni priručnik neće biti podvrgnut izmjenama i dopunama, niti će biti suspendiran, opozvan, ukinut ili odbačen tako da materijalno i negativno utječe, prema mišljenju Svjetske banke, na provedbu Projekta ili realizaciju njegovih ciljeva; i
  - (e) Svjetska banka će u potpunosti ili djelimično obustaviti pravo Primaoca da poduzima povlačenja prema Sporazumu o grantu trust fonda GEF ili Sporazuma o grantu švedskog trust fonda.

#### **Član V Učinkovitost, Prestanak**

- 5.01. Ovaj sporazum ne stupa na snagu dok Svjetska banka ne primi dokaze koji su za nju zadovoljavajući da su niže navedeni uslovi ispunjeni:
- (a) Ugovor o projektu potpisan je u ime Banke i Federacije;
  - (b) Supsidijarni sporazum potpisan je u ime Primaoca i Federacije na temelju odredbi i uslova zadovoljavajućih za Banku; i
  - (c) Sporazum o subdotaciji potpisan je u ime Federacije i Participirajućeg komunalnog organa na temelju odredbi i uslova zadovoljavajućih za Banku.
- 5.02. Dodatna pravna pitanja sastoje se od sljedećeg:
- (a) Supsidijarni sporazum je valjano odobren ili ratificiran od Primaoca i Federacije te je pravno obavezujući za Primaoca i Federaciju u skladu sa svojim uslovima; i
  - (b) da je Sporazum o subgrantu iz stavka (c) gore navedenog odjeljka 5.01 propisno odobren ili ratificiran od strane Federacije i Participirajućeg komunalnog organa i pravno obavezujući za Federaciju i Participirajući komunalni organ sukladno njegovim odredbama.

5.03. Ovaj sporazum stupa na snagu na datum na koji Svjetska banka Primaocu pošalje obavještenje o prihvaćanju potrebnih dokaza na temelju Odjeljka 5.01 („Datum stupanja na snagu“). Ako prije datuma stupanja na snagu dođe do nekog događaja zbog kojeg Svjetska banka ima pravo obustaviti pravo Primaoca da izvršava povlačenja s računa granta da je ovaj sporazum bio na snazi, Svjetska banka može odgoditi slanje obavještenja koja je spomenuta u ovom odjeljku dok takav događaj (ili događaji) ne prestane (prestanu) postojati.

5.04. Ovaj sporazum i sve obaveze strana na temelju njega prestaju ako isti ne stupi na snagu do stotinu i dvadeset (120) dana nakon datuma ovog sporazuma, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje ne odredi kasniji datum u svrhu ovog odjeljka. Svjetska banka će na vrijeme obavijestiti Primaoca o mogućem kasnijem datumu.

## **Član VI** **Zastupnik primaoca; adrese**

6.01. Zastupnik Primaoca spomenut u Odjeljku 7.02 Standardnih uslova je Ministarstvo finansija i trezora.

6.02. Adresa Primaoca iz Odjeljka 7.01. Standardnih uslova je:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BIH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387 - 33) 202-930

6.03. Adresa Svjetske banke iz Odjeljka 7.01 Standardnih uslova je:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C.20433  
United States of America

Telegram:

Teleks:

Faksimil:

INTBAFRAD  
Washington, D.C.

248423 (MCI) ili  
64145 (MCI)

1-202-477-6391



DOGOVORENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore spomenuti dan i godinu.

BOSNA I HERCEGOVINA

Po:

/svojeručni potpis/

Ovlaštenom predstavniku

Ime: *NIKOLA ŠPIRIĆ*

Titula: *MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA*

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

U svojstvu Administratora Europske komisije za Trust fond Prepristupnog instrumenta  
Europske unije

Po:

/svojeručni potpis/

Ovlaštenom predstavniku

Ime: *ANABELA ABREU*

Titula: *NACIONALNA VODITELJICA*

## **RASPORED 1**

### **Opis projekta**

Cilj ovog projekta je daljnje jačanje kapaciteta lokalnog komunalnog organa i smanjenje zagađenja od općinskih izvora u Neretvu kroz izgradnju postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u Mostaru.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

#### **Dio 1 Plan za prečišćavanje otpadnih voda Mostar**

Podrška za Fazu II izrade postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda Mostar, uključuje izgradnju ulaznog crpilišta s objektima za grubo i fino rešetanje, aerirane grit komore, spremnika za prozračivanje, finalnog taložnog bazena, crpilišta mulja, spremnika za neutralizaciju mulja i spremnika za sušenje mulja.

## **PRILOG 2**

### **Izvršenje projekta**

#### **Odjeljak I.    Institucionalni i drugi aranžmani**

##### **A. Supsidijarni sporazum**

1. Kako bi se olakšala provedba Projekta, Primalac čini sredstva granta dostupnim Federaciji na temelju supsidijarnog sporazuma („Supsidijarni sporazum“) između Primaoca i Federacije, prema odredbama i uslovima koje odobrava Svjetska banka.
2. Primalac ostvaruje svoja prava na temelju Supsidijarnog sporazuma na takav način da zaštiti interese Primaoca i Svjetske banke i da realizira svrhe granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usaglasi, Primalac ne određuje, ne mijenja i dopunjuje, ne ukida ili se ne odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.
3. Primalac poduzima ili čini da se poduzmu sve mjere prijeko potrebne da bi se osiguralo da:
  - a) u svrhe provedbe Projekta, Federacija dodjeljuje sredstva od granta koje dobija od Primaoca na temelju Supsidijarnog sporazuma za Participirajući komunalni organ prema Sporazumu o subgrantu s Participirajućim komunalnim organom, prema odredbama i uslovima koje će Banka odobriti u svrhu implementiranja potprojekta.
  - b) Tim za implementaciju projekta (PIT) provodi potprojekat na pravodoban način u skladu s odredbama Plana za upravljanje okolišem i Okvirne politike za zaštitu okoliša, zavisno od slučaja; i
  - c) Tim za upravljanje projektom (PMT), JP za upravljanje vodama (PCWM) i Tim za implementaciju projekta (PIT) svaki za sebe održava i adekvatno popunjava osoblje tokom cijele implementacije Projekta, na način koji je zadovoljavajući za Banku.

##### **B. Operativni priručnik i implementacija**

1. Primalac provodi Projekat sukladno odredbama Operativnog priručnika, te potiče Federaciju i Tim za upravljanje projektom da ispunjavaju svoje pojedinačne obaveze prema Projektu sukladno odredbama Operativnog priručnika i Sporazuma o projektu.
2. Primalac, preko Tima za upravljanje projektom, provodi Projekat pod sveukupnom odgovornošću Federalnog ministarstva poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva. Tim za upravljanje projektom odgovoran je za cjelokupnu provedbu Projekta, uključujući i odgovornost za nabavku, finansijsko upravljanje, praćenje, izvještavanje i procjenu. Federalno ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva, Tim za upravljanje projektom i JP za upravljanje vodama ispunjavaju svaki svoje odgovornosti i obaveze na temelju Projekta sukladno Operativnom priručniku.
3. Primalac zadržava Operativni priručnik u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku, i propisno izvršava sve svoje obaveze u okviru Operativnog priručnika i ne poduzima ili se slaže s bilo kojom radnjom koja bi imala učinak izmjena i dopuna, određivanja, ukidanja ili odricanja od Operativnog priručnika, bez prethodnog pristanka Svjetske banke.

### **C. Mjere zaštite**

1. Primalac potiče da se Projekat provodi sukladno Planu za upravljanje okolišem i Okvirnoj politici za zaštitu okoliša i, osim ako se Svjetska banka ne slaže drugačije, ne mijenja, ne ukida ili se ne odriče Plana za upravljanje ili Okvirne politike za zaštitu okoliša ili bilo koje odredbe koja proizilazi iz toga.
2. Primalac, preko Tima za upravljanje projektom, osigurava da se sve mjere neophodne za provedbu Planova za upravljanje prirodnim okolišem i Okvirne politike za zaštitu okoliša poduzimaju na vrijeme.

### **D. Borba protiv korupcije**

Primalac osigurava da se Projekat provodi sukladno odredbama „Smjernica o sprječavanju i suzbijanju prevare i korupcije u projektima koji se finansiraju zajmovima Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kreditima i grantovima Međunarodne asocijacije za razvoj (IDA)“ od 15. oktobra 2006. godine i revidiranih u januaru 2011. godine („Smjernice za borbu protiv korupcije“).

### **E. Prisutnost donatora i posjeta**

1. Primalac poduzima ili nastoji da se poduzmu sve mjere koje Svjetska banka može razumno zahtijevati da se javno utvrdi podrška Donatora za Projekat.
2. U svrhe Odjeljka 2.09 Standardnih uslova, Primalac, nakon što to zatraži Svjetska banka, poduzima sve potrebne mjere sa svoje strane kako bi se predstavnicima Donatora omogućilo da posjete bilo koji dio teritorije Primaoca u svrhe Projekta.

## **Odjeljak II. Praćenje, izvještavanje i procjena**

### **A. Izvještaji o projektu; Izvještaj o završetku**

1. Primalac prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema izvještaje o projektu sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uslova i na temelju pokazatelja prihvatljivih za Svjetsku banku. Svaki izvještaj o projektu obuhvaća period od jednog kalendarskog tromjesečja i dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka perioda koji pokriva takav izvještaj.
2. Primalac priprema izvještaj o završetku sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uslova. Izvještaj o završetku šalje se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon dana zatvaranja.

### **B. Finansijsko upravljanje, finansijski izvještaji; revizija**

1. Primalac osigurava preko Federacije da se sistem finansijskog upravljanja održava u skladu s odredbama Odjeljka 2.07 Standardnih uslova.
2. Primalac osigurava, preko Federacije, da se privremeni nerevidirani finansijski izvještaji za projekat pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci kao dio projekta Reportnot najkasnije 45 dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, pokrivajući tromjesečje u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.
3. Primalac mora svoje finansijske izvještaje za projekat revidirati sukladno odredbama Odjeljka 2.07(b) Standardnih uslova. Svaka revizija finansijskih izvještaja obuhvaća period od jedne fiskalne godine Primaoca. Revidirani finansijski izvještaji za svaki takav period dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon završetka takvog perioda, te moraju na vrijeme biti dostupni javnosti i na način koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

## **Odjeljak III. Nabavka**

### **A. Općenito**

1. **Nabavka i smjernice za konsultante.** Sva roba, radovi i usluge potrebne za Projekat i koji se trebaju finansirati iz prihoda granta nabavljaju se sukladno zahtjevima koji su utvrđeni ili se navode u sljedećem:

- a) Odjeljak I „Smjernice: Nabavka robe, radova i nekonsultantskih usluga na temelju zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kredita i grantova Međunarodne asocijacije za razvoj (IDA) od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“ koje je objavila Svjetska banka u januaru 2011. godine („Smjernice za nabavku“) u slučaju roba, radova i nekonsultantskih usluga, i Odjeljaka I i IV „Smjernice: Odabir i zapošljavanje savjetnika na temelju zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kredita i grantova Međunarodne asocijacije za razvoj od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“ koje je objavila Svjetska banka u januaru 2011.godine („Smjernice za konsultante“) u slučaju konsultantskih usluga; i
- b) Odredbe ovog odjeljka III, pošto se iste razrađuju u planu za nabavku koji se priprema i ažurira s vremena na vrijeme od strane Primaoca za Projekat sukladno stavku 1.16 Smjernica za nabavku i stavku 1.24 Smjernica za konsultante („Plan nabavke“).

2. **Definicije.** Pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste niže u ovom odjeljku za opisivanje posebnih metoda nabavke ili metode revizije od strane Svjetske banke za posebne

sporazume, odnose se na odgovarajuće metode opisane u Smjernicama za nabavku, ili Smjernicama za konsultante, zavisno od slučaja.

**B. Posebne metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga**

1. Međunarodno nadmetanje. Osim ako nije drugačije predviđeno u stavku 2. niže, robe, radovi i nekonsultantske usluge nabavljaju se prema sporazumima koji se dodjeljuju na temelju Međunarodnog konkursa. Za međunarodni konkurs koristit će se standardni dokumenti Svjetske banke.
2. **Ostale metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga.** Sljedeće metode se mogu koristiti za nabavku roba i nekonsultantskih usluga za one sporazume koji su navedeni u Planu nabavke.

(a) Nacionalno nadmetanje podliježe sljedećim dodatnim odredbama:

i. Registracija

A. Nadmetanje se ne ograničava na preregistrirane tvrtke;

B. Gdje je potrebna registracija, ponuđačima se (1) dopušta razuman rok da dovrše postupak registracije, i (2) ne odbija se registracija iz razloga koji nisu vezani s njihovom sposobnošću i resursima da uspješno provode sporazum, što se potvrđuje kroz pretkvalifikaciju; i

C. Strani se ponuđači ne isključuju iz nadmetanja. Ako je potreban postupak registracije, strani ponuđač koji se proglašava najniže ocijenjenim ponuđačem dobija razumnu priliku da se registrira.

ii. Oglašavanje

Pozivi za ponude objavljuju se u najmanje jednim nacionalnim dnevnim novinama i u dovoljnom optičaju omogućavajući najmanje 30 dana za pripremu i podnošenje ponuda.

iii. Pretkvalifikacija

Kada je potrebna pretkvalifikacija za velike ili složene radove, pozivi da se pretkvalificira za nadmetanje objavljuju se u najmanje jednim nacionalnim dnevnim novinama najmanje 30 dana prije roka za podnošenje pretkvalifikacionih prijava. Minimalna iskustva i tehnički i finansijski zahtjevi posebno se navode u pretkvalifikacionim dokumentima.

iv. Učestvovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, kvalificirana su za učestvovanje u nadmetanju samo ako mogu dokazati da su pravno i finansijski samostalna, da posluju prema komercijalnim zakonima i da nisu zavisna organizacija ugovornog organa. Nadalje, ona će biti podložna istoj ponudi i uslovima za sigurnu provedbu kao i drugi ponuđači.

v. Dokumenti za nadmetanje

Naručioci trebaju koristiti odgovarajuću standardnu konkursnu dokumentaciju za nabavku robe, radova ili usluga koja je prihvatljiva Svjetskoj banci.

vi. Otvaranje i vrednovanje ponuda

- A. Ponude se otvaraju javno, odmah nakon isteka roka za podnošenje ponuda;
- B. Ponude se procjenjuju uza strogo pridržavanje novčano mjerljivih kriterija navedenih u konkursnoj dokumentaciji; i
- C. Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je podnio najniže ocijenjenju ponudu koja suštinski odgovara i nikakvo se pregovaranje ne provodi.

vii. Korekcija cijena

Ugovori o građevinskim radovima koji traju dugo (duže od 18 mjeseci) sadržavaju odgovarajuću klauzulu za korekciju cijena.

viii. Odbijanje ponuda

- A. Sve se ponude ne odbijaju i nove ponude se ne podnose bez prethodne saglasnosti Svjetske banke.
- B. Kada je broj primljenih ponuda manji od tri, ponovno nadmetanje se ne provodi bez prethodne saglasnosti Svjetske banke.

(b) Kupovina

(c) Izravno ugovoranje

**C. Posebne metode nabavke za konsultantske usluge**

1. **Odabir na temelju kvaliteta i cijena.** Osim ako nije drugačije utvrđeno u stavku 2. niže, konsultantske usluge ugovoraju se prema sporazumima koji se dodjeljuju na temelju kvaliteta i cijene.
2. **Ostale metode nabavke za konsultantske usluge.** Sljedeće metode, osim odabira na temelju kvaliteta i cijena, mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za ona zaduženja koja su navedena u Planu za nabavku (a) odabir najmanje cijene; (b) odabir na temelju kvalifikacija konsultanata; (c) odabir iz jednog izvora; i (d) odabir pojedinačnih konsultanata.

**D. Pregled Odluka o nabavkama od strane Svjetske banke**

1. Plan nabavke navodi one ugovore koji podliježu prethodnom pregledu od strane Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnoj provjeri od strane Svjetske banke.

#### **Odjeljak IV Povlačenje sredstava granta**

##### **A. Općenito**

1. Primalac može povući sredstva granta sukladno odredbama: (a) člana III Standardnih uslova; (b) ovog odjeljka; i (c) dodatnim uputama Svjetske banke koje određuje putem obavještenja Primaocu (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplatu projekata“ od maja 2006. godine, koje Svjetska banka s vremena na vrijeme revidira i koji su primjenjivi na ovaj sporazum sukladno takvim uputama), kako bi se financirali opravdani troškovi kako je navedeno niže u tablici stavka 2.

2. Sljedeća tablica navodi kategorije Opravdanih troškova koji se mogu financirati iz sredstava granta („kategorija“), dodjeljivanje iznosa granta svakoj kategoriji, te postotak troškova koji se trebaju financirati za opravdane troškove u svakoj kategoriji.

<b>Kategorija</b>	<b>Iznos dodijeljenih sredstava granta (izraženo u eurima)</b>	<b>Postotak troškova koji se trebaju financirati (bez poreza)</b>
(1) Roba, radovi i konsultantske usluge Dio 1	4.750.000 eura	100%
<b>UKUPAN IZNOS</b>	<b><u>4.750.000 eura</u></b>	

##### **B. Uslovi povlačenja; period povlačenja**

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog odjeljka, ne vrši se nikakvo povlačenje za plaćanje troškova koji se izvrše prije datuma ovog sporazuma;

2. Datum zatvaranja koji se odnosi na Odjeljak 3.06 (c) Standardnih uslova je 30. juna 2014. godine.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 27.06.2014

Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić